



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi moderne aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Masterat European de Interpretare de Conferință / Interpret de conferință

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	COD+DENUMIRE							
2.2 Titularul activităților de curs	prof. univ. dr. habil. Adrian Chircu							
2.3 Titularul activităților de seminar	prof. univ. dr. habil. Adrian Chircu							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					8
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	5 X 14 = 70				
3.8 Total ore pe semestru	7 X 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> • Noțiuni teoretice și aplicative din domeniul limbii române. • Noțiuni privitoare la reperarea și interpretarea faptelor de limbă (română).

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului	<ul style="list-style-type: none"> • sală de curs dotată cu tablă, calculator și videoproiector • prezența la orele de curs nu este obligatorie; prezența la orele de seminar este obligatorie în proporție de 70 %; prezentarea la evaluarea finală este condiționată de frecventarea seminarului, în procentul precizat; evaluarea este condiționată de îndeplinirea obligațiilor stipulate la rubrica Evaluare (vezi <i>infra</i>).

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate</p> <p>C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba engleză</p> <p>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii engleze și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință</p> <p>C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală</p> <p>C6 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință B</p>
Competențe transversale	<p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</p>

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>În cadrul acestui curs, ne propunem să urmărim principalele tendințe din limba română de astăzi. Pe lângă abordarea unor probleme cu caracter normativ, dorim să le oferim studenților o privire de ansamblu asupra dinamicii lexicului românesc și asupra modului său de funcționare a acestuia în cadrul sistemului. Întregul nostru demers va fi însoțit de texte care ilustrează aspectele care ridică dificultăți de analiză. Vor fi avute în vedere diferitele compartimente ale limbii și modul în care trebuie abordate acestea.</p> <p>Data fiind experiența noastră în domeniul traducerilor, vom aborda unele fapte de limbă în perspectivă contrastivă. Acolo unde este necesar vom analiza și fapte de limbă izolate, dar care ridică probleme de interpretare. Nu vor fi lăsate deoparte nici discuțiile privind neologia sau detaliile privitoare la vechea noastră terminologie (juridică, administrativă, tehnică etc.).</p> <p>Disciplina oferă o abordare sintetică a temelor precizate în conținutul cursului (a se vedea <i>infra</i>).</p>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - să identifice, să explice și să definească anumite fapte de limbă; - să întrebuințeze în diverse contexte informația de ordin lingvistic. - să descrie și să exemplifice subiectele abordate în cadrul cursului și al seminarelor; - să explice unor concepte-cheie necesare înțelegerii faptelor de limbă; - să relaționeze faptele de limbă cu contextul în care apar; - să explice un anumit fapt de limbă; - să abordeze din diverse perspective interpretative faptele de limbă; - să analizeze și să interpreteze critic întrebuințarea diferitelor fapte de limbă; - să elaboreze un discurs oral/scriș complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic; - să utilizeze componentele domeniului <i>Limbi moderne aplicate</i> în deplină concordanță cu etica profesională.

8. Conținuturi

8.1 Curs		
Cursuri 1-2 Limba română. Starea ei actuală	Metode de predare - utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discuții în cadrul cursului pe baza unor exemple din limba română actuală.	Observații
Cursuri 3-4 Norma lingvistică în limba română		
Cursuri 5-6 Norma, uzul și abuzul		
Cursuri 7-8 Dinamica lexicului românesc		
Cursuri 9-10 Limba română și diversitatea lexicală		
Cursuri 11-12 Împrumutul lexical		
Cursuri 13-14 Neologismele		
Bibliografie		
8.2 Seminar		Observații
Seminare 1-2 Limba română. Starea ei actuală	- prezentări de referate de	

Seminare 3-4 Norma lingvistică în limba română	către studenți, în cadrul	
Seminare 5-6 Norma, uzul și abuzul	seminarelor	
Seminare 7-8 Dinamica lexicului românesc	- dezbateri pe teme date	
Seminare 9-10 Limba română și diversitatea lexicală	- analize obiective a faptelor	
Seminare 11-12 Împrumutul lexical	de limbă	
Seminare 13-14 Neologismele	- desfășurarea de activități în perechi, pe grupe sau individual. - exemplificări, aplicații. - studiu de corpusuri	

Bibliografie




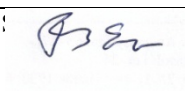
- AVRAM, Mioara, *Anglicismele în limba română*, col. «Conferințele Academiei Române/ Limba română și relațiile ei cu istoria și cultura românilor», București, Editura Academiei, 1997, 31 p.
- BIDU-VRĂNCEANU, Angela (coord.), *Lexic comun, lexic specializat*, București, Editura Universității din București, 2000, 177 p.
- BIDU-VRĂNCEANU, Angela, FORĂSCU, Narcisa, *Limba română contemporană. Lexicul*, col. «Repere», București, Editura Humanitas Educațional, 2005, 178 p.
- CHAUDENSON, Robert (éd.), *L'Europe parlera-t-elle anglais demain?*, Actes du Colloque international organisé par Goethe Institut et l'INTIF (3 mars 2001), coll. «Langues et développement», Paris, Institut de la Francophonie & L'Harmattan, 2001, 180 p.
- CHIRCU, Adrian, *Cuvinteni de pe la noi. Contribuții lexicale*, in *Analele Universității Alexandru Ioan Cuza. Studialinguistica in honorem D. IRIMIA* (serienouă), secțiunea III e, Lingvistică, tomul XLIX-L, Iași, Editura Universității «Alexandru Ioan Cuza», Iași, 2003-2004, pp. 125-128.
- CHIRCU, Adrian, *Despre pizza, pizzerie, dar și despre pizzar*, in *Limba Română*, n° 1-3, XIV, Chișinău, 2004, pp. 108-110.
- CHIRCU, Adrian, *Limba română actuală între normă și uz. Probleme de fonetică, morfologie și sintaxă*, in *Actele Colocviului Internațional de Științe ale limbajului*, vol. IV (Limbajesc comunicare), Suceava, Editura Universității «Ștefănel Mare», 2000, pp. 161-168.
- CHIRCU, Adrian, *Un cuvânt cu «cîntec»: rom. manea*, in *Actele Colocviului Internațional de Științe ale limbajului «Eugeniu Coșeriu»*, vol. al VIII-lea (Strategii discursive), partea I, Chișinău, Centrul Editorial Poligrafic al Universității de Stat din Moldova, 2007, pp. 181-194.
- CHIRCU, Adrian, *Limba română vorbită. Câteva observații asupra tranzitivității*, in *StUBB. Philologia*, XLIII, n° 2-3, Cluj-Napoca, Universitatea «Babeș-Bolyai», 1998, pp. 189-193.
- FORĂSCU, Narcisa, *Sinonimia. Teorie și practică*, București, Editura Universității din București, 2007, 236 p.
- GHELTOFAN, Daniela, *Antonimia. O abordare sistemică și extrasistemică*, Craiova, Editura Universitaria, 2014, 228 p.
- GROZA, Liviu, *Elemente de lexicologie*, col. «Repere», București, Editura Humanitas Educațional, 2004, 146 p.
- GRUIȚĂ, G., *Moda lingvistică 2007. Norma, uzul și abuzul*, col. «Compact», Pitești, Editura Paralela 45, 2006, 234 p.
- GUȚU-ROMALO, Valeria, *Aspecte ale evoluției limbii române*, col. «Repere», București, Editura Humanitas Educațional, 2005, 300 p.
- GUȚU-ROMALO, Valeria, *Corectitudine și greșeală. Limba română de azi*, col. «Repere», București, Editura Humanitas Educațional, 2000, 279 p.
- HRISTEA, Theodor (coord.), *Sinteze de limba română*, ediția a III-a revăzută și din nou îmbogățită, București, Editura Albatros, 1984, 384 p.
- HRISTEA, Theodor, *Conceptul de neologism (cu referire specială la limba română)*, în Gabriela Pană-Dindelegan (coord.), *Tradiție și inovație în studiul limbii române. Actele celui de-al treilea Colocviu al Catedrei de limba română (27-28 noiembrie 2003)*, București, Editura Universității din București, 2004, pp. 23-35.
- STOICHÎTOIU-ICHIM, Adriana, *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică, influențe, creativitate*, București, Editura ALL Educațional, 2001, 168 p.
- STOICHÎTOIU-ICHIM, Adriana, *Aspecte ale influenței engleze în româna actuală*, București, Editura Universității din București, 2006, 252 p.
- STOICHÎTOIU-ICHIM, Adriana, *Creativitate lexicală în româna actuală*, București, Editura Universității din București, 2006, 379 p.
- TELEOACĂ, Dana Luminița, *Aspecte ale adaptării anglicismelor în limba română actuală*, în *Limba română*, nr. 1-3, anul II, București, Editura Academiei, 2003, pp. 36-49.
- VINTILĂ-RĂDULESCU, Ioana (coord.), *Dicționarul ortografic, ortoepic și morfologic al limbii române*, ediția a II-a revăzută și adăugită, București, Editura Enciclopedic, 2005, 871 p.
- ZAFIU, Rodica, *Diversitatea stilistică în româna actuală*, București, Editura Universității din București, 2001, 327 p.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universitățile europene care pregătesc specialiști în domeniu.
- Conținuturile disciplinei se reflectă în proporție majoră în programele de studiu din instituțiile de învățământ de nivel preuniversitar și universitar.
- Tematica este elaborată pe baza bibliografiei de specialitate în domeniu.
- O parte din elementele componente ale cursului și ale seminarului au fost prezentate la conferințe și prelegeri naționale și internaționale.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - capacitate de răspuns la nivel interactiv - cunoaștere și înțelegere - stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate - abilitatea de explicare și de interpretare - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. 	Lucrare scrisă	75%
10.5 Seminar	Elaborarea de lucrări, pornind de la fapte de limbă actuale, participarea activă la discuții, elaborarea de fișe de termeni, având drept reper bibliografia cursului. Implicarea efectivă în cadrul seminarelor.	Lucrare scrisă/Evaluare pe parcurs	25%
10.6 Standard minim de performanță			
Realizarea unei sarcini de lucru specifice în condiții de autonomie profesională, într-o limită de timp.			

Data completării 03.04.2024	Semnătura titularului de curs Conf. univ. dr. habil. Adrian Chircu 	Semnătura titularului de seminar Conf. univ. dr. habil. Adrian Chircu 
Data avizării în Departament 12.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	 canului responsabil	Ștampila facultății